

國立雲林科技大學

學生出國研習成果報告

研習類別：交換學生

學生姓名：游允仁

系所年級：四建築四 A

研習期間：民國 107 年 09 月至民國 108 年 06 月

一、進修計畫摘要

1. 進修的目的及意義

一個正常的建築系學生，在大學會有很多次練習設計的機會，以及許多必修的課程需要學習，像是素描、圖學、結構、構造、施工圖、建築史、設備、都市設計等等，若是認真點的學生，會把系上所有開設的選修課全數修過一遍，過程中時常伴隨著許多作業、報告需要完成。要當一個沒有遺憾的大學生，則需要把必修的四學分：課業、社團、打工、愛情全部修滿，建築系在課業的壓力下已很難像其他科系的大學生一般，兼顧四個必修的學分，若是真的兼顧了，四年來肯定都要待在大學中，很難外出旅行或體驗生活。

要當一個好的建築設計者，不光光只是在書本上學習知識，比如要知道古蹟怎麼保存，親自走一趟修復成功的再利用案例現場，勝於讀了好幾本報告或者作品集。安藤忠雄在成為建築師前，曾經靠著拳擊賽的獎金周遊歐洲各國，Richard Meier 畢業後也曾在歐洲各國旅行，接觸了許多近代建築大師的作品，可見一個好的眼界對於建築設計者多麼重要。這次前往西班牙哈恩大學的重要目的，就是要造訪建築史上有名的近代建築，以及當前有名建築師的作品，成為自己日後從事建築行業的養分，在尋訪建築以外，也了解西班牙的文化、歷史以及整個社會的氛圍，讓我思考自己出社會後，想要以什麼樣的方式生活。

2. 研修主題

A. 西班牙語

西班牙文為世界第三大語言，僅次於英文以及中文，哈恩大學的西文課程相當完善，能幫助學生在一年內打下良好的語言基礎。

B. 西方古典建築以及近代建築

歐洲是近代建築的發源地，同時也有做好古蹟保存，雖然哈恩大學只有土木系，且多數的課程是西文授課的理論課，但還是能透過親

自造訪建築來豐富自己的眼界。

C. 西班牙文化及歷史

對於國外的歷史，我們只能透過課本或網路上的訊息得知，更何況是文化。親自到當地的歷史古蹟、街訪巷弄中，可以體驗及了解西班牙的風俗文化，比較與亞洲國家的差異性。

3. 進修課程概況

A. 授課時數以及學分

每堂課為 6 ECTS(換算回臺灣是 3 學分)，每個禮拜要上四個小時的課，分成兩天兩堂課來上。

B. 課堂狀況

為了維護教學品質，每堂課的人數都在 10~15 人，人數太多的班及會被拆分成兩個班，西文等級越高階的班亞洲人越少，因為大多數的亞洲人西文並不是很好。

課堂品質也因老師而異，多數的老師都會希望學生不只是文字上的學習西文，開口說跟互動也是很重要的，除了口說課全部都是互動以外，其他課程是互動、課本一半一半。

會講英文的西文老師非常少，有時候會造成溝通不良的問題，只能仰賴西文比較好的同學居中翻譯。

C. 課後作業

大部分的課程每天都會有回家作業，從寫作、文法、報告、到錄影片練習口說都有，目的就在於多加練習，要開口講跟多使用新文法，西文才能夠進步。



上課方式與臺灣差不多使用白板跟投影片，但很著重開口說西文互動



西文老師的年紀多數都在 30 歲以下

4. 修讀學分及成績

A. Modificaciones 1er cuatrimestre(第一學期)：

- i. 98900401 - Curso de Español como Lengua Extranjera
(Nivel A1.1 del Marco Común Europeo Referencia para Lenguas)
Notable (7.4)卓越
- ii. 98920101 - Español Normativo I: gramática y vocabulario
Notable (8.7)卓越
- iii. 98920103 - Español Escrito I
Aprobado (6.0)通過
- iv. 98920105 - Español Oral I
Aprobado (6.1)通過

B. Modificaciones 2º cuatrimestre(第二學期)：

- i. 98900401 - Curso de Español como Lengua Extranjera
(Nivel A2.1 del Marco Común Europeo Referencia para Lenguas)
Notable (8.3)卓越
- ii. 98920101 - Español Normativo I: gramática y vocabulario
Notable (8.8)卓越
- iii. 98920105 - Español Oral I
Notable (8.2)卓越

5. 進修學校系所簡介

A. Centro de Estudios Avanzados en Lenguas Modernas(語言中心)：

哈恩大學在不斷變化的社會環境中，必須應對社會變化所帶來的改變，近年來國際化是最明顯的變化之一，大學、教師和學生的國際多元化證明了這一點。通過引入新學位課程帶來的變化，達到外語知識(B1級)的法律要求。為了應對這些變化，哈恩大學創建了這個現代語言高級研究中心(CEALM)，其主要目標是：

- i. 培訓外語（教師/研究人員，學生和行政人員/服務）。
- ii. 外語領域的考試認證。
- iii. 語言領域的研究，培訓和研究（研討會，會議，語言觀察站.....）。
- iv. 向大學提供語言相關服務（建議，修訂和翻譯）。

B. 語言中心介紹

哈恩大學的語言中心是學校聘請的一個單位，並非直接由學校創立，語言中心的老師也都是約聘制，不是常任的老師，在 umove 系統選課上，常常會出現很多問題，哈恩大學的國際事務處，也對於語言中心的行政及選課流程不清楚。

C. 課程介紹

- i. 課程分成語言中心的課(989 開頭，全堂西文授課)跟非語言中心的課(系外，有的是英文授課有的是西文)，我們是 Erasmus 的學生，能選擇的課程不多，若要選擇語言中心以外的課程，又要抵學分的話，必須記下課號到國際事務處請他們幫你填上去。
- ii. 每學期會選三次課：開學前初選→開學第一個禮拜再選一次(這時會有註冊單)→學期中再加退選一次(也會有註冊單)，但通常不會在學期中加選，一學期出席率至少要超過 80%才能通過，有想上的課最好在第一個禮拜就出席。
- iii. 寒暑假個別會有加強班(Cursos intensivos de verano/invierno)在三個禮拜內把一堂正規課(Nivel)上完，但需要在學期初時就把課程加到 learning agreement 中才不用另外繳錢，比如剛入學時我的西文等級是 A1.1，我連帶 A2.1 的課程也選了，那麼我上學期就是上 A1.1 的正規課，寒假就上 A2.1 的加強班，下學期學習順利的話就能進入 B1.1 的班級。(若沒有將寒暑假加強班想上的課加入 learning agreement 中，也是能上，但必須自行負擔學費)



語言中心位於 C6，處於學校最遠的角落

二、 研修成果與返校後學習的關聯性

1. 研修成果

A. 西班牙語

一年的學習下來，從無到有，已能進行生活上西班牙文的溝通，從購物、餐廳、職業、天氣、個性、外表、居家、城市、電影、旅遊等話題，都能夠聽得懂並且對答。

B. 西方建築以及近代建築

在這次的交換期間，我走訪了巴塞羅納、巴黎、柏林、米蘭、奧地利、慕尼黑、畢爾包，這些城市中充滿著各種風格的現代建築，而在西班牙從北部的布爾戈斯，直到南部安達里西亞州的馬拉加，建築中夾雜的羅曼式、哥德式、巴洛克式、洛可可式、新古典主義、阿拉伯式的風格，詳盡的建築觀察日誌我全數放在我的 IG 帳號當中：<https://www.instagram.com/w102345252/>

C. 西班牙文化及歷史

過去高中所學的歐洲歷史，著重於英德法，鮮少提及西班牙，我在西班牙旅行時，參觀了許多的城堡以及宮殿，看著當時羅馬人、哥德人、摩爾人所留下來的古代遺跡，是如何經過歷史的歷練，保留到今日。在卡斯提爾及亞拉岡王國合併後，又如何演進至現今的西班牙，成為航海霸權到沒落，當中加泰隆尼亞地區與西班牙皇室的矛盾，是如何漸漸形成獨立運動，最後則是近代的佛朗哥政權，大大影響了西班牙保留王室傳統及二戰的走勢。



西班牙人建築的牆面都用空心磚填充



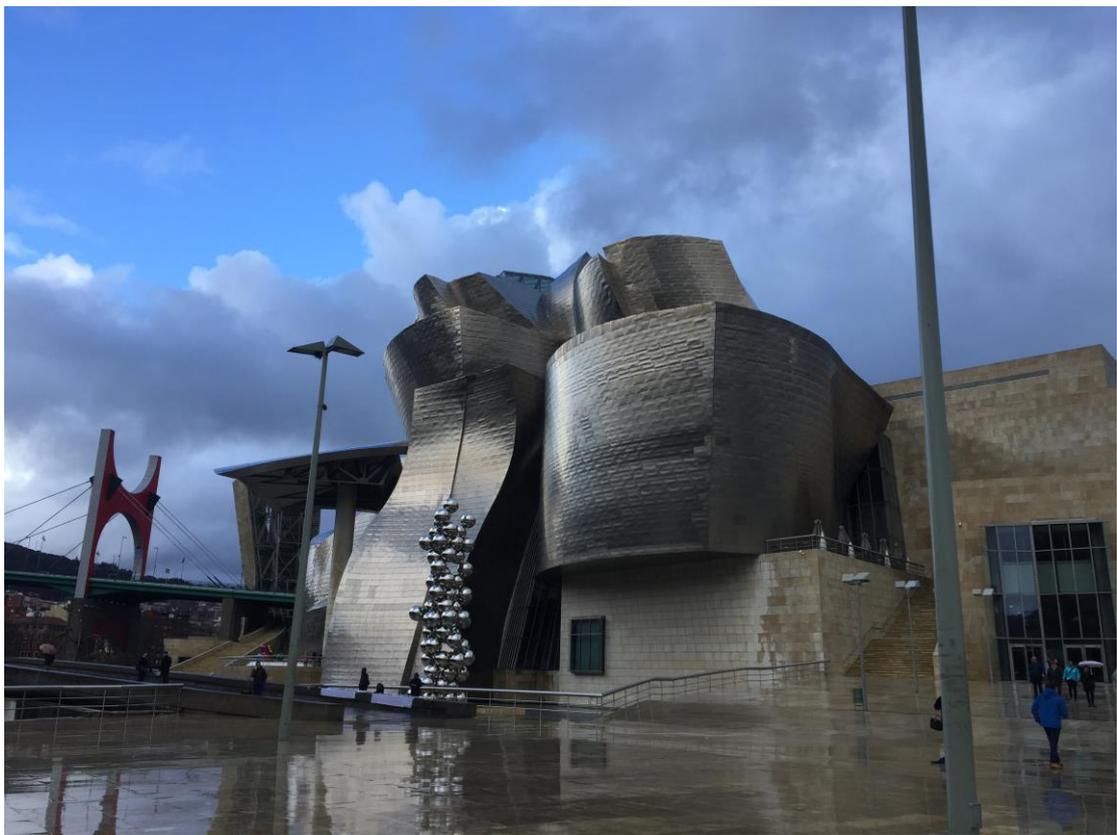
位於維也納，阿道夫魯斯的經典之作，記者形容其像是水溝蓋



維也納分離派，瓦格納所做的公寓，現況保存非常良好



慕尼黑奧運公園，為帳篷系統非常成功的案例



畢爾包古根漢美術館，Frank Gehry 的經典設計之作



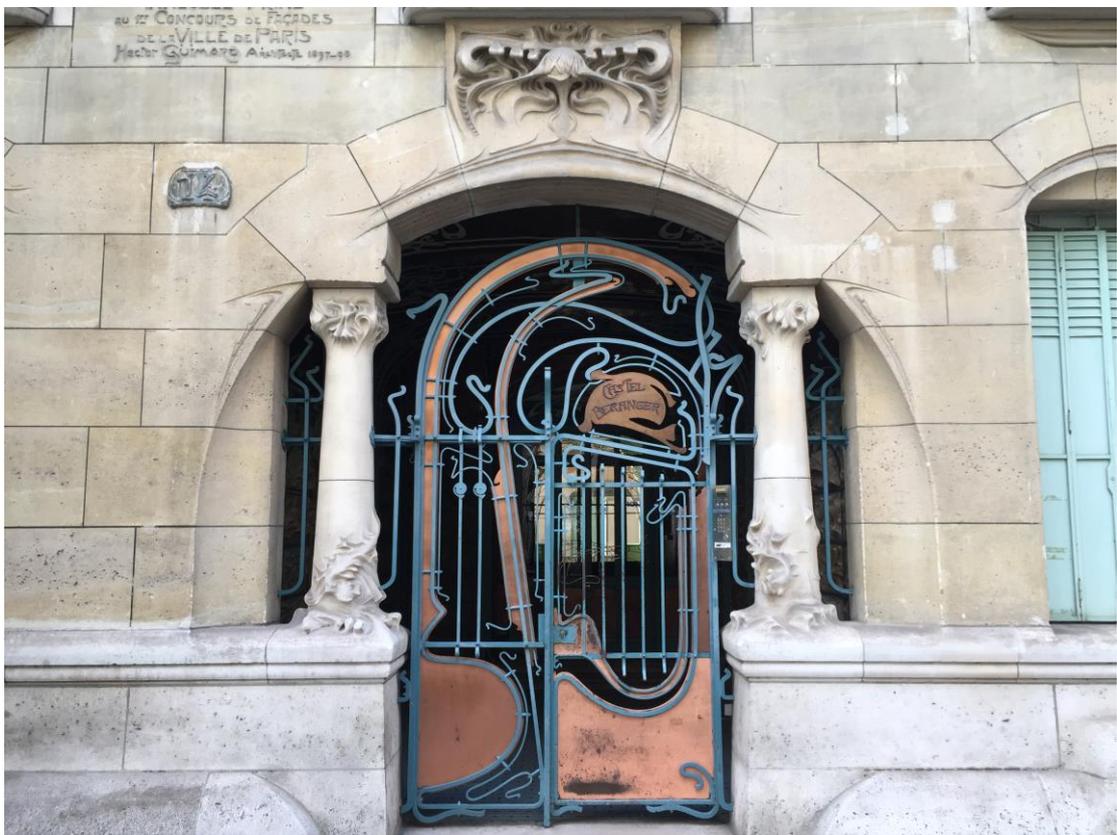
巴塞隆納 Mies 德國館，現場見識到材料與構造搭配之美



位於巴黎的新凱旋門，以及巴黎近郊的薩伏伊別墅



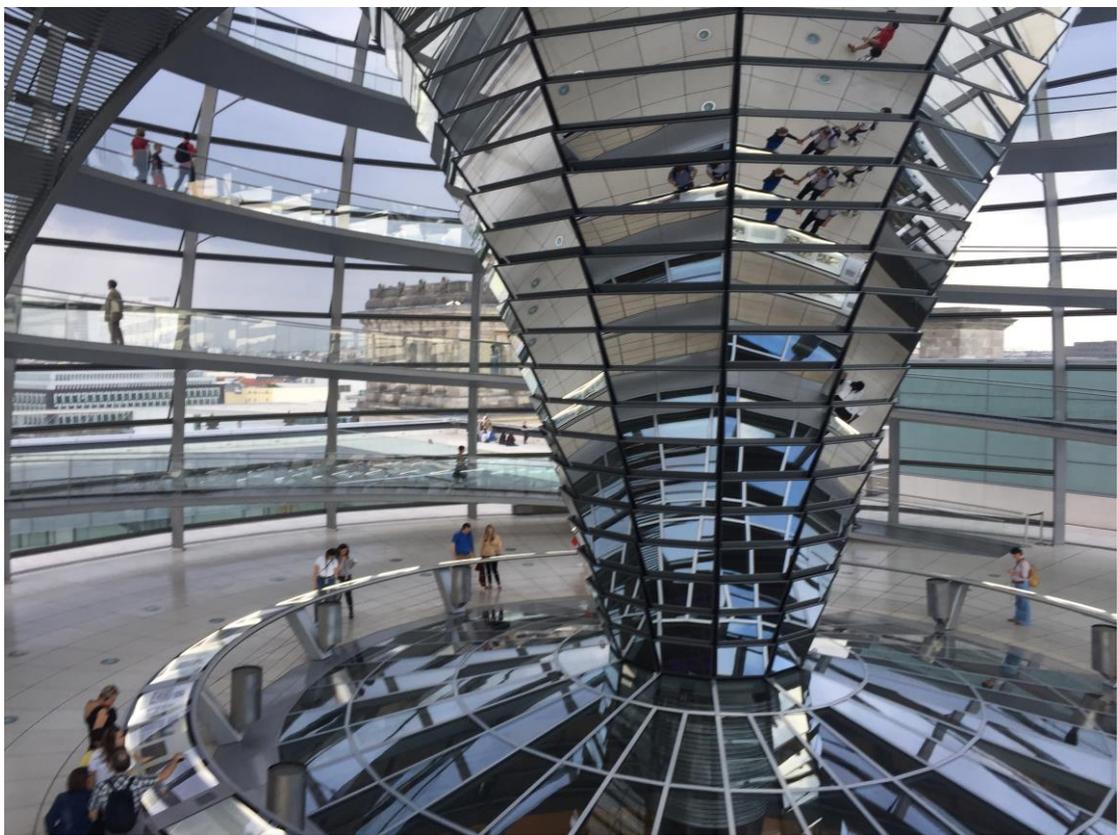
巴塞隆納聖家堂大廳裡頭的柱林，感受到高第滿滿的設計熱忱



法國巴黎 Guimard 在新藝術運動中的經典設計



巴黎的龐畢度中心，為現代建築立下一個里程碑



柏林國會大廈再利用設計，Norman foster 的代表之作

2. 返校後學習的關聯性

- i. 雖然在建築行業會西班牙語沒有太大的幫助，但花一年的時間學會一個語言，後續能自己閱讀西班牙課本學習，算是蠻值得的。
- ii. 在建築方面，以前在建築史上所閱讀到的羅馬柱式、羅曼式、哥德式、巴洛克、洛可可，以及近代的 Adolf Loos、Wagner、Guimard、Gaudi、Corbusier、Mies、Siza、Zaha、Foster、Zumthor、Frank Gehry 等大師的作品，全部近在咫尺，只要搭個巴士或廉航，就能輕易地到達，看著各個建築作品，有的具有跨時代的意義，有的充滿設計熱忱，有的則是材料及構造上完美的搭配，對於我日後從事建築行業的目標，有著莫大的幫助。
- iii. 西班牙人工作是為了生活，不是為了工作而工作，他們在面對罷工、生活以及種種社會議題上，跟亞洲國家有不同的價值觀，這也有助於我在回國後，思考臺灣的各種時事、政治及社會議題。

三、 本次出國進修經驗與心得分享

1. 課程選擇

- i. 哈恩大學非常適合想要好好學習西班牙文的學生前來，在他的交換協議下，學生不管選擇多少課程都不用付額外的學費，只需要繳雲科的學費就好，光是語言課就分成正規(Nivel)、文法(Normativo)、寫作(Escrito)、口說(Oral)，但要注意的是文法、寫作以及口說 I 的等級涵蓋 A1.1~A2.2，II 的等級更是從 B1.1~B2.2，不像正規課每個級別都區分一堂課出來，建議完全沒有西文基礎的人(就像我)，可以在上學期除了正規課 A1.1 以外，還可以修像是文法、口說之類的課，幫助你較快建立語感，雖然挫折感會很大，許多身邊的人都有西文的基礎。
- ii. 上學期在四堂西文課的薰陶之下，我大概建立了語感，上學期除了正規課以外的課程大約只聽懂 25%，我在下學期重新選了文法及口說課，這次聽懂了 80%以上，還能幫助新來的臺灣交換生翻譯課堂上的內容。
- iii. 如果在臺灣就有修西文的同學，除了修 B 以上更高級的課外，語言中心還提供西班牙政治、社會、語言、歷史、美術等相關的文化課程(但西文等級要 B 以上才能上)，一樣是不需要另外繳學費。
- iv. 許多來交換的臺灣學生都是管理或者商學院，他們有去修商品、行銷、經濟類型的課(英文授課)，多半都很硬作業很多，還需要小組報告。
- v. 若想要考西班牙文檢定 DELE，語言中心也有依照各個級別開設模擬考班級，A2、B1、B2 之類的，並且是在哈恩大學考試。
- vi. 寒暑假是否要上加強班因人而異，寒假聖誕節前就開始放，一路放到二月初，中間加強班共上三個禮拜(加強班能上的東西比較少，畢竟只有上 15 天)，若不上加強班也可外出旅行，暑假大概從五月的最後一個禮拜開始，加強班也緊接在後一路上到六月中，剩下的時間有的人

回臺灣有的人繼續旅行。

寒假加強班：01/07~01/25

暑假加強班：05/27~06/14

2. 哈恩合唱團

- i. 在學期初時，合唱團寄了信到所有交換生的信箱，邀請大家去唱歌，合唱團其實是有學分的，在學期末時老師會跟大家要資料給學分。
- ii. 集社時間是禮拜一跟三 14:00~15:30，地點在 B3 clase de musica。
- iii. 主要都唱些電影的主題曲，比如獅子王 circle of life、海洋奇緣 how far I will go、放牛班的春天 O nuit 等等。
- iv. 有時有機會到哈恩主教堂表演，會練一些流行聖歌。
- v. 整體來說哈恩大學的合唱團偏傳統，不太唱 acapella，但能在國外的合唱團一起唱歌，並且到大教堂裡面表演，也認識了一群一樣愛唱歌的朋友，是非常難得的經驗！



我參加哈恩大學的合唱團，連同哈恩的社區合唱團一起到教堂表演



在唱詩台彩排時



表演時情景

3. 異國文化

- i. 在國外生活跟念書，可以認識不同國家的人，不同國家的學生成長背景都不相同，我上學期的室友是兩個義大利人，他們基本上不太吃飯，都是吃麵跟麵包 pizza 之類的，搭配生菜、番茄、火腿、橄欖油、燙青豆或者煎肌肉煎蛋而已，跟亞洲的廚房滿滿的都是調味料差很多，有次他們還教我正統義大利麵的作法，我很幸運有兩個好室友！
- ii. 他們都是要出門前才洗澡，也就是早上，晚上換完衣服就上床睡覺了。
- iii. 多半臺灣人與外國室友相處都不是很愉快，主要原因都是生活習慣的差異，時常聽到他們抱怨室友很髒盤子洗不乾淨，廁所也都不刷，晚上還會帶異性回來，很吵無法睡覺等等。
- iv. 但如果是在課堂或旅行認識的外國人，都很好相處，畢竟沒有一起生活，只是一起上課或出去玩。
- v. 最熱情的民族是中南美洲的人，就算是遇到陌生的亞洲人，見面時也會親吻臉頰以示友好，歐洲人通常看到亞洲面孔的會改成握手。
- vi. 其實西班牙飲食中也有米飯，燉飯更是他們的招牌料理，在歐洲越往北邊，能選擇的食物越少也越貴，能在西班牙交換，超市的物價跟選擇已經是很棒的了！
- vii. 歐洲人很喜歡在公園午休、遛小孩跟小狗，一方面是蚊子很少，歐洲的濕度也不高，能有遮蔭的大樹，在自然中是很涼爽的，時常會在傍晚時看到上百人在公園休憩，享受生活，這也是與我們臺灣人一直工作，不同的生活態度。



我與兩個義大利室友(右一及右二)



下午時的公園



傍晚時的公園，公園內有戶外健身的器材



在國外的一些景點旅行，難免會看到中國打壓臺灣的痕跡



下學期課程結束時與老師的課後聚餐



我邀請朋友來家中吃道地的臺灣食物！滷肉飯與三杯雞，不過當然要自己煮

4. 獨立生活

多數的臺灣學生在大學時就有住宿舍，或者是在外租屋就學的獨立生活經驗，但還是有很多人是從出生到大學畢業，都是與父母住在一起，在國外必須要學會獨立自主生活，從打掃、洗衣服、到超市購買食材、繳房租水電費到換電燈，學會煮飯尤其重要，因為在國外外食花費遠比臺灣高出好幾倍，也沒有像是 7-11 之類的 24 小時便利超商，想吃一頓好料的就必須學會自己煮。



學校學餐的午餐，兩盤 5.5 歐還有水果、甜點、飲料

5. 活動與旅行

- i. 西班牙大大小小的活動，多半都跟宗教有關，慶祝哪個主保聖人，今天是天主教哪個重要的日子之類的。
- ii. 各地會有不同的傳統節日，在那天當地居民會有對應的傳統服飾，總是有遊行及樂隊相伴。
- iii. 宗教活動及遊行，會搭配音樂表演，這也讓當地的學生音樂團體，有了很好的表演機會，每年這樣的盛事讓他們有發展的空間。
- iv. 外國人覺得我們廟宇的燒香及普渡很新奇，就如同我們看到他們的彌撒及聖週遊行一樣，在聖誕節以及復活節假期，我走遍了許多國家，體驗它們傳統的聖誕市集，三王節撒糖果遊行，及聖周的扛轎遊行，在許多特定的日子各地還有不同的活動，比如瓦倫西亞的火節、塞維亞的四月節慶、加蒂斯的面具節等等。



哈恩大學的國際日，要事先報名人數(因為學校有提供晚餐)，雖然那面臺灣國旗的比例怪怪的，但只少是有的，國際處還很貼心把我們排在日本跟美國旁邊，避開比較敏感的中國



外國人對於繁體中文很感興趣，他們很想把自己的名字刺在身上，於是我們攤位上寫毛筆的地方全程大排長龍



西班牙內華達是唯一可以滑雪的地方，我跟著旅行社及朋友上去滑雪



哈恩的聖盧卡斯節，在這一週內會有很多臨時遊樂設施



在這禮拜內園區會 24 小時營業，非常好玩



聖誕節馬拉加的燈光秀



馬拉加的三王節遊行



上面的人會丟糖果下來給小朋友檢



聖週時馬拉加的遊行，那天是聖週的最後一天，耶穌復活的日子



復活的耶穌雕像被一百多人扛著往前移動



押隊的是聖母瑪利亞



瓦倫西亞火節的大型木雕



這些木偶或紙偶會在最後一天聚集在廣場焚燒



參加 ESN 哥多華的一日旅遊



參加 ESN 的哈恩酒廠導覽



塞維亞的四月節慶，有超大型的臨時遊樂設施

四、 建議事項

1. 出國前

- i. 不管是否有要到國外開戶，都要在臺灣先辦好 VISA 金融卡或信用卡，以免身上現金用完，國外的戶頭也還沒辦好，沒錢可用的狀況，這種時候只能先跟其他臺灣人借。
- ii. 所有的文件都先影印三份帶著，哈恩大學 B3 有影印店，但營業時間不長，剛去的時候溝通可能也是個問題。
- iii. 可以帶電鍋，但記得要是能夠插 220V 的，也可以帶理髮刀，雖然西班牙理髮大概只要 5~10 歐，但有時只是想修一下鬢角可以請朋友幫忙，懷念臺灣的調味料，沙茶醬跟維利炸醬可以帶。旅行電子秤可以帶，外出旅行時很好用。
- iv. 不用帶醬油，哈恩的 corte 買的到龜甲萬，延長線跟吹風機之類的電子產品也不用帶，除非有 220V 的，不然到當地再買就好。鞋子也不需要帶太多雙，需要的話在當地買就好，比較新型價格也比較低，只是要考量帶不帶的回臺灣。
- v. 盡量透過學長姐的介紹接續租他們的房子，有住過會比較知道房子跟房東的品質，如果沒有只能透過 FB 或者 APP 租房子，要避免到哈恩才開始找房子，不僅選擇很少，也會花很多錢住在飯店好幾天。
- vi. 有過境中國的話記得要去辦台胞證以免被刁難。

- vii. 機票要提前三個月以上買，不然會買到非常貴的價格，半年的交換生要附上回程機票，一年的交換生買單程或來回都可以。

2. 到達哈恩時

- i. 第一件事情先到國際事務處報到，並把 ESN、公車卡、歐青卡、居留證之類的證件一次辦完，因為西班牙效率很差，人多時常常一等就好幾個禮拜。
- ii. 多多參加 ESN 開學時所準備的活動，不僅可以認識很多各國的交換生，還能認識一同前來交換的臺灣人，真正在國外遇到困難的時候，還是同國籍的朋友比較能幫助你。
- iii. 有空就把整份哈恩大全讀完，可以得知很多哈恩好吃的餐廳及可以去的地方。

3. 交換時光

- i. 一定要事先安排接下來的假日要做什麼，尤其是西班牙的大型連假(比如聖誕節跟聖週)，要提早 2 個月預定機票跟青旅，才能得到划算的價格。在某些西班牙當地的節日(比如四月節慶跟火節)，也是一樣的邏輯，才能花少少的錢，體會西班牙當地的文化！
- ii. 留意旅行社及 ESN 所舉辦的旅行，他們的一日遊，有些是自由行不易到達的地方，跟著旅行社也會比自由行省錢。
- iii. 交換時光稍縱即逝，要好好把握在歐洲的時間，用力學習、交朋友、旅行、思考自己未來的方向！

五、 附件

1. 哈恩大全

收錄了我在西班牙哈恩生活的大小資訊

2. 西班牙花費

收錄了我在西班牙交換一年所有的開支，扣掉旅行一年只需約 20 萬，但都前來歐洲交換了，旅行也是重要的一環。

3. 聯絡資訊

FB：<https://www.facebook.com/w102345252>

IG：<https://www.instagram.com/w102345252/>

歡迎詢問我交換學生的所有資訊，也可以在上面看到我在歐洲這一年，觀察到的建築、文化以及旅行！

所屬系所
審核意見

指導老師簽名：

系所主管核章：

(*本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白)